

FIRST COMMERCIAL BANK | INTERNAL PROCEDURE

PROCEDURES ON TERM DEPOSITS /QUY TRÌNH NỘI BỘ VỀ TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN

A. DEPOSITORS FOR TIME DEPOSIT / ĐỐI TƯỢNG GỬI TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN

(1) Individuals: / Cá nhân

- a. Vietnamese with ID. / *Cá nhân Việt Nam có CCCD hoặc Căn cước điện tử (thông qua việc truy cập vào khoản định danh điện tử mức độ 02)*
- b. Foreign individuals with passport and entry visa is valid for 1 year (Resident) or have a work permit in Viet Nam. *Cá nhân nước ngoài có hộ chiếu và thị thực nhập cảnh có giá trị từ một năm (người cư trú) hoặc giấy phép làm việc tại Việt Nam*
- c. Foreign individuals are allowed to reside in Viet Nam for a period of 6 months or more (Non-resident) *Cá nhân nước ngoài được phép cư trú tại Việt Nam với thời hạn từ 6 tháng trở lên (người không cư trú)*

(2) Entity: / Tổ chức

- a. Foreign or Vietnamese entity, legally established.
Tổ chức là pháp nhân Việt Nam hay tổ chức nước ngoài được thành lập hợp pháp.
- b. Joint Venture corporation- legally established
Tổ chức liên doanh được thành lập hợp pháp tại Việt Nam
- c. Other legal entities and organization. / *Các tổ chức pháp nhân khác.*

B. TERM DEPOSIT TENORS/KỲ HẠN GỬI TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN : 01 weeks/ 01 tuần, 02 weeks/ 02 tuần, 03 weeks/ 03 tuần, 01 month/ 01 tháng, 02 months/ 02 tháng, 03 months/ 03 tháng, 06 months/ 06 tháng, 09 months/ 09 tháng, 12 months/ 12 tháng, 13 months/ 13 tháng

C. TERM DEPOSIT CURENCIES/ LOẠI TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN: Vietnamese dong / Việt Nam đồng and/ và United States Dollar/ Đô la Mỹ (USD)

D. DEPOSITS PROCEDURE: / THỦ TỤC TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN

(1) The applicant and The Bank shall proceed to sign “Time deposit Contract”

Khách hàng và Ngân hàng sẽ tiến hành ký hợp đồng tiền gửi có kỳ hạn.

- The organization shall use the form: “Time Deposit Contract” (For Corporation Customers) / *Tổ chức sử dụng biểu mẫu: “Hợp đồng tiền gửi có kỳ hạn” (dành cho khách hàng pháp nhân)*
- Individuals shall use the form: “Time Deposit Contract” (For Individual Customers) / *Cá nhân sử dụng biểu mẫu: “Hợp đồng tiền gửi có kỳ hạn” (dành cho khách hàng cá nhân)*

(2) Teller needs to verify the information on the contract such as date, account number, account name, the compatibility between the amount in figure and word. At the same time, teller has to make sure the amount on the contract enough to open time deposit transaction.

Giao dịch viên cần phải đối chiếu xác nhận thông tin trên hợp đồng tiền gửi có kỳ hạn như là ngày tháng năm, số tài khoản, tên tài khoản, số tiền bằng số và bằng chữ; đồng thời chắc chắn số tiền trên tài khoản thanh toán đủ để thực hiện hợp đồng tiền gửi có kỳ hạn

(3) After the time deposit transactions have been done already, the teller stamp own name on the time deposit contract, print out documents from OBBS system.

Sau khi thực hiện giao dịch tiền gửi có kỳ hạn, giao dịch viên sẽ đóng dấu tên người thực hiện lên trên hợp đồng tiền gửi có kỳ hạn, in chứng từ từ hệ thống OBBS

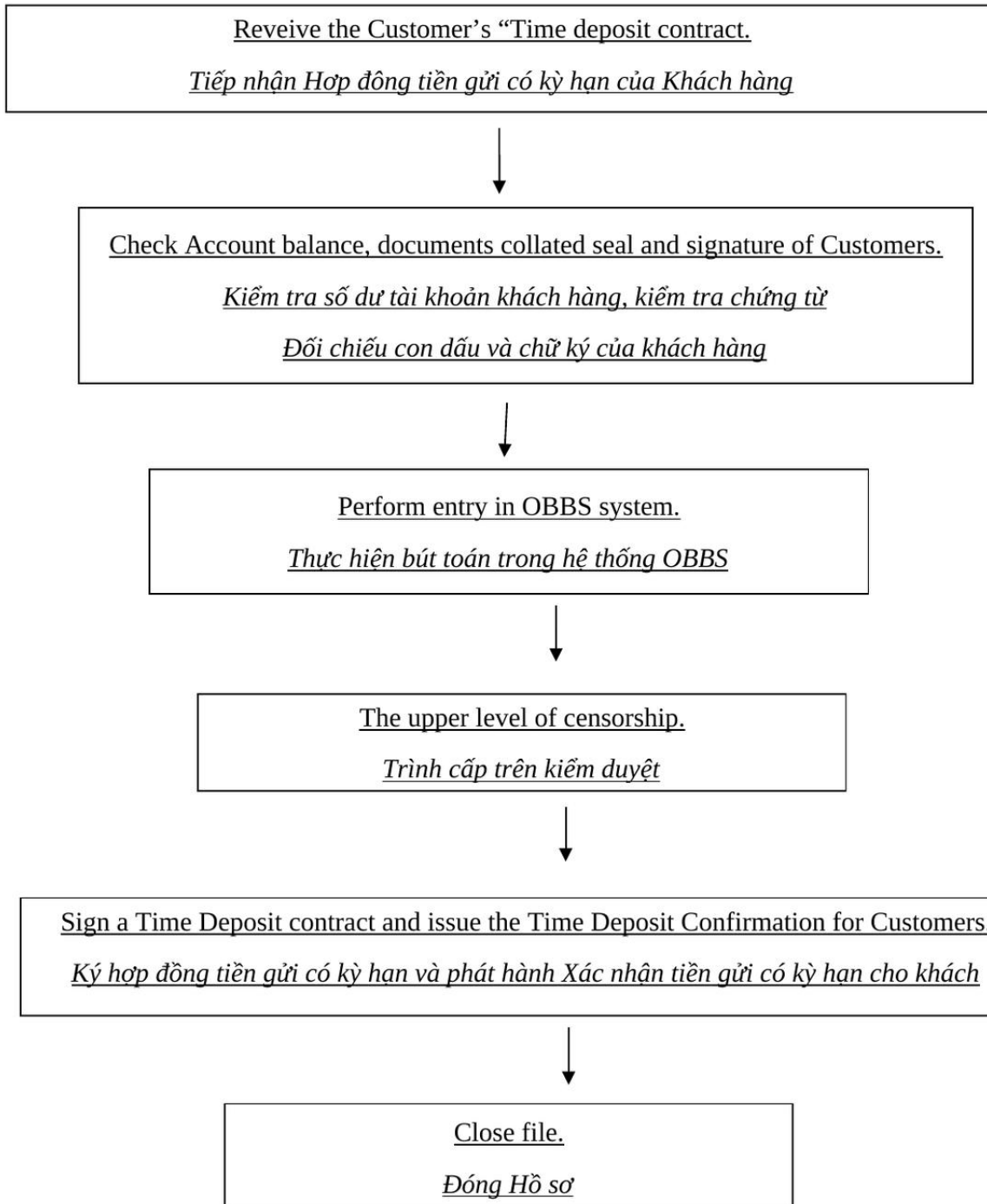
(4) Submit to approval and sign in plus the chop on time deposit confirmation then deliver to the customer.

TERM DEPOSIT PROCEDURES

Trình lên chủ quản duyệt hệ thống đồng thời chủ quản ký tên đóng dấu phát hành xác nhận tiền gửi có kỳ hạn giao cho khách

PERFORMANCE CHART OF TIME DEPOSIT TRANSACTIONS

SƠ ĐỒ THỰC HIỆN GIAO DỊCH TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN



E. TIME DEPOSIT CONFIRMATION / XÁC NHẬN TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN

- (1) After the transaction has been approved, the bank will issue the Time Deposit Confirmation to the customers.
Sau khi giao dịch đã được duyệt, Ngân hàng sẽ phát hành xác nhận tiền gửi có kỳ hạn giao cho khách hàng
- (2) All Time deposit in the bank can be renewed automatically with the same period unless there are other instructions from customers. Interest rate is various due to different currency, principal amount, and terms of TD (week, month, or year).

INTERNAL USE • TERM DEPOSITS

TERM DEPOSIT PROCEDURES

Tất cả khoản tiền gửi có kỳ hạn của ngân hàng có thể được tự động tái tục sang kỳ hạn mới bằng kỳ hạn gửi ban đầu trừ phi khách hàng có chỉ thị khác. Lãi suất khác nhau tùy theo loại tiền, số tiền gốc và kỳ hạn của xác nhận tiền gửi (tuần, tháng hoặc năm)

- (3) New time deposit confirmation will be transferred to the account holder by teller after finished time deposit transactions.

Xác nhận tiền gửi có kỳ hạn mới sẽ giao lại cho chủ tài khoản sau khi giao dịch viên hoàn tất giao dịch tiền gửi có kỳ hạn.

- (4) If the balance of the term deposit is pledged (with a pledge commitment) and the Credit department requests it, the transaction officer shall return the confirmation of the term deposit pledge along with the agreement on pledging the term deposit account to the credit department after the transaction is completed and must also be registered in the "Pledge/Mortgage Inquiry Register".

Nếu số dư tiền gửi có kỳ hạn được cầm cố (có cam kết cầm cố) mà phòng tín dụng yêu cầu, nhân viên giao dịch sẽ trả lại xác nhận cầm cố tiền gửi có kỳ hạn cùng thỏa thuận cầm cố tài khoản tiền gửi có kỳ hạn cho phòng tín dụng sau khi giao dịch hoàn tất đồng thời đăng ký vào "Sổ đăng ký tra cứu cầm cố thế chấp".

F. INTEREST / INTEREST PAYMENT METHOD

LÃI/PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN LÃI

- (1) Time Deposit rate is set by the bank according to the terms.

Lãi suất tiền gửi có kỳ hạn do ngân hàng đặt ra theo từng kỳ hạn

- (2) The interest rate may change according to the needs of the state bank regulations or of FCB. The latest Interest will be posted every day.

Lãi suất tiền gửi có kỳ hạn có thể thay đổi theo nhu cầu của ngân hàng hoặc NHNN quy định, và sẽ được niêm yết mỗi ngày

- (3) Simple interest is calculated on 365 days basic on daily collected balance, and paid on the interest period.

Lãi được tính hàng ngày trên cơ sở một năm 365 ngày theo số dư thực tế và sẽ trả vào ngày đến hạn, thời hạn tính lãi sẽ được xác định ngay ngày nhận tiền gửi (tính ngày đầu bỏ ngày cuối của kỳ hạn tính lãi)

- a. Amount of interest per day = (Real balance x interest rate) / 365

Số tiền lãi ngày = (Số dư thực tế x Lãi suất tính lãi) / 365

- b. The amount of interest in the interest period is the sum of the interest for each of the dates in the interest period

Số tiền lãi của kỳ tính lãi bằng tổng số tiền lãi ngày của toàn bộ các ngày trong kỳ tính lãi

- (4) Interest rates for early withdrawal shall comply with Circular No.04/2022/TT-NHNN, dated 16 June 2022 – with details Article H. EARLY WITHDRAWAL

Lãi suất rút trước hạn được thực hiện theo thông tư số TT04/2022/TT-NHNN ngày 16 tháng 06 năm 2022 .- chi tiết thực hiện tham khảo theo mục H. RÚT TRƯỚC HẠN

- (5) The bank will pay all the principal and interest to the customer at the maturity date to the Demand account of the customer opened at the bank.

Ngân hàng thanh toán toàn bộ gốc lãi cho khách hàng theo phương thức ghi có vào tài khoản thanh toán

- (6) Account statement will be automatically generated by the computer system.

Sao kê tài khoản sẽ được hệ thống máy tính lập tự động

G. MATURITY NOTICE / NGÀY ĐÁO HẠN

On the maturity day of a time deposit, the bank will follow the instructions of customer to withdraw at maturity or put new time deposit or auto renew time deposit.

Vào ngày đến hạn món tiền gửi có kỳ hạn, Ngân hàng sẽ tuân theo chỉ thị của khách hàng về việc rút tiền khi đến hạn hay khách hàng sẽ đặt lại tiền gửi mới hoặc tự động tái tục

H. EARLY WITHDRAWAL / RÚT TRƯỚC HẠN

(According to Circular No.04/2022/TT-NHNN, date 16 June 2022).

(Theo Thông tư số: 04/2022/TT-NHNN ngày 16 tháng 06 năm 2022)

- (1) In case the customer withdraws all the time deposit before the maturity date:

TERM DEPOSIT PROCEDURES

Trường hợp khách hàng rút trước hạn toàn bộ tiền gửi:

- + When customers place a time deposit, the customers agree the principal deposited within a period they have selected. If customer withdraws all the principal amount before maturity date, the bank will charge interest rate basing on demand deposit rate at FCB.

Khi Khách hàng gửi tiền có kỳ hạn, khách hàng đồng ý để món tiền gốc gửi tại ngân hàng trong thời hạn họ đã lựa chọn. Nếu khách hàng rút tất cả gốc trước ngày đến hạn, ngân hàng sẽ tính lãi suất dựa theo lãi suất không kỳ hạn tại Ngân hàng FCB theo thời điểm tắt toán.

- + When customers wish to close the Time Deposit before the maturity day, the original of time deposit. Certificate needs to be returned to the bank and fill out the application for early maturity time deposit, Teller needs to verify the authorized signature on the application against the signature at the Signature Specimen Card.

Khi khách hàng muốn tắt toán toàn bộ tiền gửi có kỳ hạn trước ngày đến hạn, khách hàng phải điền “Đơn xin tắt toán tiền gửi có kỳ hạn trước hạn”, Giao dịch viên cần đối chiếu chữ ký có thẩm quyền trên đơn với chữ ký đã lưu lại trên Thẻ mẫu chữ ký.

- (2) In case the customer withdraws a part of time deposit before the maturity date:

Trường hợp khách hàng rút trước hạn một phần tiền gửi:

- a. Regarding the part of withdrawn deposit before maturity date, the bank shall apply the interest rate basing on demand deposit rate at FCB when such the customer withdraws it.

Đối với phần tiền gửi khách hàng rút trước hạn, ngân hàng sẽ tính lãi dựa theo lãi suất không kỳ hạn tại Ngân hàng FCB theo thời điểm tắt toán

- b. Regarding the remaining deposit, the bank shall apply the interest rate equal to the interest rate has applied to the deposit that the customer withdrew a part.

Đối với phần tiền gửi còn lại, Ngân hàng vẫn áp dụng mức lãi suất đang áp dụng đối với khoản tiền gửi mà khách hàng rút trước hạn một phần.

- c. When the customer makes withdrawal of a part of time deposit before the maturity date, the original of time deposit confirmation needs to be returned to the bank and fill out the application for withdrawals of the time deposit before the maturity date, and signing a contact addendum time deposit with a new amount, Teller needs to verify the authorized signature on the application and contract addendum.

Khi khách hàng muốn tắt toán một phần tiền gửi có kỳ hạn trước ngày đến hạn, khách hàng phải điền “Đơn xin tắt toán một phần tiền gửi có kỳ hạn trước hạn” (biểu mẫu 27) và ký thêm phụ lục hợp đồng tiền gửi để tiếp tục duy trì hợp đồng tiền gửi cũ, Giao dịch viên cần đối chiếu chữ ký có thẩm quyền trên đơn tắt toán một phần và phụ lục hợp đồng.

- (3) In the event of any owner of a Time Deposit Confirmation is judicially declared incompetent, the bank can pay that Time Deposit before maturity and the interest will be calculated basing on the FCB's demand deposit interest rate.

Trong trường hợp bất kỳ chủ sở hữu của xác nhận tiền gửi có kỳ hạn này bị tuyên bố theo pháp luật là không có tư cách về mặt pháp lý thì ngân hàng sẽ trả món tiền gửi có kỳ hạn trước hạn theo lãi suất không kỳ hạn tại Ngân hàng FCB

- (4) In the event of death of any owner of a Time Deposit Confirmation, the Bank can pay that Time Deposit before maturity and the interest will be calculated basing on the FCB's demand deposit interest rate.

Trong trường hợp bất kỳ chủ sở hữu của xác nhận tiền gửi chết, Ngân hàng sẽ trả món tiền gửi có kỳ hạn trước hạn theo lãi suất không kỳ hạn tại Ngân hàng FCB

I. CLOSURE OF TIME DEPOSIT / TẮT TOÁN TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN

- (1) Based on the Time Deposit Contract when the Customer makes a fixed-term deposit, the Bank shall execute the payment method upon maturity according to the Customer's request, such as: automatic settlement of the fixed-term deposit, interest credited to the payment account, principal rollover on a regular basis, or both principal and interest rollover.

Căn cứ theo Hợp đồng tiền gửi khi Khách hàng thực hiện gửi tiền có kỳ hạn, Ngân hàng thực hiện theo Phương thức thanh toán khi đến hạn theo yêu cầu của Khách hàng như: tự động tắt toán tiền gửi có kỳ hạn, lãi ghi có vào tài khoản thanh toán, gốc tái tục định kỳ hoặc Gốc và lãi tái tục định kỳ.

TERM DEPOSIT PROCEDURES

- (2) If customers wish to close the Time Deposit before the maturity day, the customers must fill in “the application for settling time deposit before maturity”. The teller must verify the authorized signature on the application against the signature on the Signature specimen card.

Nếu khách hàng muốn tắt toán tiền gửi có kỳ hạn trước ngày đến hạn, khách hàng phải điền “Đơn xin tắt toán tiền gửi có kỳ hạn trước hạn”. Giao dịch viên cần đối chiếu chữ ký có thẩm quyền trên đơn với chữ ký đã lưu lại trên thẻ mẫu chữ ký.

J. PLEDGE ACCOUNT / CẦM CỐ TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN

- (1) If The customer agrees to pledge the balance of the Deposit Agreement as collateral for the loan, and at the same time provides the “Agreement on Pledging of Term Deposit Account.” After the Bank processes the pledging transaction, it will send the pledge confirmation to the Credit Department for safekeeping. No term deposit will be released unless there is an instruction from the Credit Department.

Nếu Khách hàng đồng ý cầm cố số dư của Hợp đồng tiền gửi làm tài sản đảm bảo cho món vay, đồng thời Khách hàng cung cấp “Thỏa thuận cầm cố tài khoản tiền gửi có kỳ hạn”, sau khi Ngân hàng hạch toán giao dịch cầm cố xong sẽ gửi xác nhận cầm cố cho Phòng tín dụng bảo quản. Sẽ không có khoản tiền gửi có kỳ hạn nào được giải chấp nếu không có chỉ thị từ phòng tín dụng.

- (2) The balance of the Time Deposit Contract shall only be used as collateral and security for obligations that have arisen and remain outstanding and/or may arise in the future at First Commercial Bank, including but not limited to its branches in Vietnam (if any).

Số dư của Hợp đồng tiền gửi chỉ được dùng để cầm cố và bảo đảm cho các nghĩa vụ đã phát sinh còn dư nợ và/ hoặc sẽ phát sinh trong tương lai tại Ngân hàng First Commercial Bank, bao gồm và không giới hạn tại chi nhánh Việt Nam (Nếu có).

K. AUTO-RENEW AND RENEW CONFIRMATION

TỰ ĐỘNG TÁI TỤC VÀ XÁC NHẬN TÁI TỤC

- (1) All time deposit in the bank can be renewed automatically at the maturity day basing on customer’s instruction:

Tất cả các khoản tiền gửi có kỳ hạn tại chi nhánh ngân hàng có thể được tự động tái tục vào ngày đến hạn dựa theo chỉ thị của khách hàng

- a. The principal and interest will be credited to customer’s account if the instruction is marked in column of “Principal and interest are credited to the payment account”.

Tiền gốc và tiền lãi sẽ được ghi có vào tài khoản của khách hàng nếu chỉ thị được đánh dấu vào cột “Gốc và lãi ghi có vào tài khoản thanh toán”

- b. The principal will be renewed automatically by system and the interest will be credited to customer’s account directly if the instruction is marked in column of “ Interest is credited to the payment account, the principal shall be renewed periodically”.

Tiền gốc sẽ được tự động tái tục bởi hệ thống và lãi sẽ được ghi có trực tiếp vào tài khoản của khách hàng nếu chỉ thị được đánh dấu vào cột “Lãi ghi có vào tài khoản thanh toán, gốc tái tục định kỳ”

- c. Both principal and interest will be renewed automatically by system if instruction is marked in column of “ Principal and interest shall be renewed on a periodic basis”

Tiền gốc và tiền lãi sẽ được tái tục tự động nếu chỉ thị được đánh dấu vào cột “Gốc và lãi tái tục định kỳ”

- (2) In the absence of any instructions, the bank is authorized to renew the deposit, principal and interest at the maturity date of the prevailing interest rate; and the customer agree to comply with and be bound by the bank’s regulations of accounts governing as well as any further amendment may be issued from time to time.

Nếu không có chỉ thị, ngân hàng có quyền tái tục khoản tiền gửi gồm tiền gốc và tiền lãi vào ngày đáo hạn với lãi suất áp dụng tại thời điểm đến hạn, và khách hàng đồng ý tuân thủ theo và bị ràng buộc bởi quy định của ngân hàng về quản lý tài khoản cũng như các quy định chỉnh sửa bất kỳ có thể ban hành bất cứ lúc nào

L. TIME DEPOSIT CONTRACT/CONFIRMATION ARE LOST, TORN, CRUMPLED AND RE-ISSUANCE OF TIME DEPOSIT CONTRACT/CONFIRMATION

TERM DEPOSIT PROCEDURES

HỢP ĐỒNG TIỀN GỬI/ XÁC NHẬN TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN BỊ RÁCH, NHÀU NÁT VÀ PHÁT HÀNH LẠI HỢP ĐỒNG TIỀN GỬI/ XÁC NHẬN TIỀN GỬI

- (1) Customer need to fill out the application Form to claim the loss, torn or crumpled of the time deposit contract/confirmation and application to re-issuance of time deposit contract/ confirmation.
Khách hàng phải thông báo cho Ngân hàng trong trường hợp hợp đồng tiền gửi/ xác nhận tiền gửi có kỳ hạn bị mất, bị rách hoặc bị nhàu nát và phải điền đơn để xin cấp lại hợp đồng tiền gửi / xác nhận tiền gửi
- (2) Teller needs to verify the application form especially the signature, in order to re-issue a new time deposit contract/ confirmation and indicate the date of the time deposit contract/ confirmation re-issued.
Giao dịch viên cần đối chiếu xác nhận chữ ký trên đơn báo mất và xin cấp lại hợp đồng tiền gửi/ xác nhận của Khách hàng có đúng với chữ ký có thẩm quyền đã đăng ký với ngân hàng để cấp lại hợp đồng/ xác nhận tiền gửi có kỳ hạn mới đồng thời ghi rõ ngày cấp lại của hợp đồng/ xác nhận tiền gửi có kỳ hạn.
- (3) File all documents in customer's file.
Lưu tất cả giấy tờ vào hồ sơ khách hàng

M. TRANSFER OWNERSHIP OF TIME DEPOSIT**CHUYỂN GIAO QUYỀN SỞ HỮU TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN**

At the Branch, the ownership of time deposit are not allowed to be transferred.

Tiền gửi có kỳ hạn không được phép chuyển nhượng chuyển quyền sở hữu

N. SEARCH AND NOTIFICATION MEASURES WHEN THERE ARE CHANGES TO TIME DEPOSIT / BIỆN PHÁP TRA CỨU / THÔNG BÁO KHI CÓ THAY ĐỔI ĐỐI VỚI KHOẢN TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN

- (1) Interest rates and exchange rates will be publicly posted on the electronic board at the bank lobby and on the bank's website:
Lãi suất và tỷ giá sẽ được Ngân hàng niêm yết công khai trên bản thông tin điện tử tại trụ sở chi nhánh Ngân hàng và trên trang web của Ngân hàng
 - a. Daily exchange rates / Tỷ giá hàng ngày
 - b. Demand deposit interest rate in Vietnam dong and US dollar
Lãi suất tiền gửi không kỳ hạn VND/ USD
 - c. Time deposit interest rate in Vietnam dong and US dollar in each term.
Lãi suất tiền gửi có kỳ hạn bằng VND/USD theo từng kỳ hạn.
- (2) Customers can inquiry their time deposit information by sending a request at counter or registering an E-banking service.
Khách hàng có thể tra cứu số dư tiền gửi định kỳ bằng cách gửi yêu cầu tại quầy hoặc đăng ký dịch vụ tra cứu số dư tài khoản trên ngân hàng điện tử.
- (3) If there is any change to the contract/clauses of time deposit, the bank will notify the customer via email registered at the bank or by automatic statement sent at the end of the month.
Khi có thay đổi đối với khoản tiền gửi có kỳ hạn ngân hàng sẽ thông báo đến khách hàng qua email khách hàng đã đăng ký tại ngân hàng, hoặc theo sao kê tự động vào cuối tháng.